

Formation « L'intégration du numérique dans les cours de langue »
CUEF-Université de Perpignan
Visioconférence 22 juillet 2022

ENVIRONNEMENTS NUMÉRIQUES ET INNOVATION DIDACTIQUE : QUELLES RELATIONS ?

Christian PUREN

contact@christianpuren.com

www.christianpuren.com

Bibliographie

- « Nouvelle perspective actionnelle et (nouvelles) technologies éducatives : quelles convergences... et quelles divergences ? » [Conférence donnée au Colloque Cyber-Langues 2009 à Reims le 25 août 2009], www.christianpuren.com/mes-travaux/2009e/.
- « La didactique des langues-cultures face aux innovations technologiques : des comptes rendus d'expérimentation aux recherches sur les usages ordinaires des innovations », www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/.
- « Innovation et changement en didactique des langues-cultures » [Conférence vidéoscopée (en français, 1h00) au XXVII^o Coloquio de la AFUE, Asociación de Francesistas de la Universidad Española, Universidad de Sevilla, 9 mai 2018, www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/].
- « La problématique de l'"innovation" en didactique des langues-cultures. Proposition de modélisation conceptuelle », pp. 211-220 in : CORVAGLIA Antonella, WOLF-MANDROUX Françoise (dir.), *Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes*, Éditions des archives contemporaines (EAC), Coll. «Plidam», France, 242 p., <https://doi.org/10.17184/eac.9782813003621>.
- « Innovation didactique et innovation technologique en didactique des langues-cultures : approche historique », *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* », Vol. 41 N°1 | 2022, <https://journals.openedition.org/apliut/9708>, <https://doi.org/10.4000/apliut.9708>.

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

1.3. Le paradigme des convergences-divergences

2. Un postulat à interroger : quel que soit le mode de relation, ses effets seraient toujours positifs

3. Innovation numérique et changement durable

« Idéologiquement, [le paradigme] est le principe premier d'association, élimination, sélection, qui détermine les conditions d'organisation des idées. »

Edgar MORIN, *La Méthode (4). Les idées, leur habitat, leur vie, leurs mœurs, leur organisation*, Paris : Le Seuil, 1991.

- **Le paradigme indirect / le paradigme direct / le paradigme constructiviste**

- **Le paradigme individualiste de l'approche communicative**

- la « centration sur l'apprenant »
- les « profils cognitifs »
- les « stratégies individuelles d'apprentissage »
- l'autonomie (personnelle)
- le travail par paires (communication inter-individuelle)

- « **Le passage du paradigme de la communication au paradigme de l'action**, et ses implications dans la mise en œuvre pratique de la perspective actionnelle », www.christianpuren.com/mes-travaux/2013e/

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

« Principe premier »

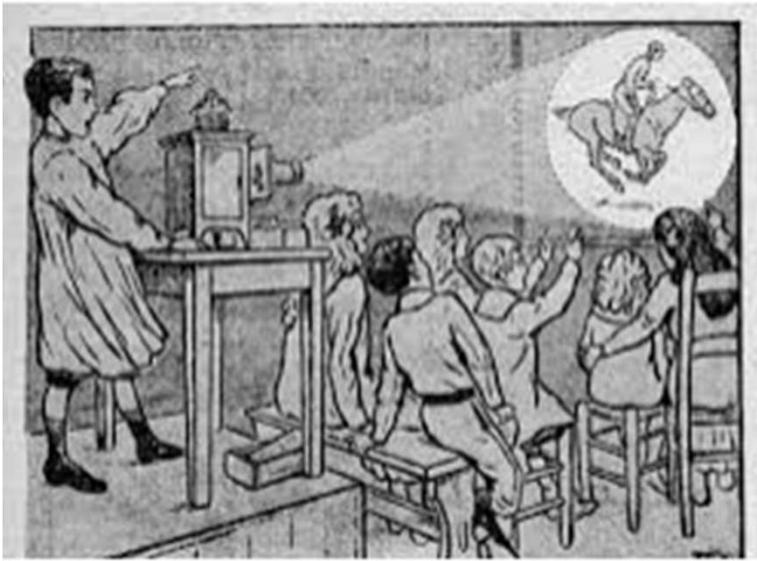
Ce seraient les « besoins didactiques » apparus pour l'enseignement des différentes disciplines (ici la didactique des langues-cultures) qui amèneraient leurs spécialistes – didacticiens, méthodologues, concepteurs de manuels, inspecteurs, formateurs et enseignants – à recourir à telle ou telle technologie en tant qu'**auxiliaire** de telle ou telle manière pour en réaliser telle ou telle de ses **potentialités**.



Wikipédia : « Une séance de lanterne magique vers 1760 »



« Galloping horse », [Eadweard Muybridge](#), 1878



MARSULLAT. 1905. « De la mimique dans l'enseignement des langues vivantes : du rôle de la lanterne magique », *Bulletin de la Société des professeurs de langues vivantes de l'enseignement public* n° 23-25, août-sept.-oct., pp. 311-313.

Ce n'est pas l'attraction puérile de cet instrument qui m'a séduit ; j'ai pensé à m'en servir le jour où j'ai vu qu'il y avait des limites [dans la méthodologie directe], qu'il fallait une gradation parfois trop lente et trop difficile pour arriver à représenter un personnage. (p. 313).

ÉVRARD Henri. 1963. « Exposé introductif » [aux Journées d'Études de Sèvres des 10 et 11 janvier 1963 sur *Les auxiliaires audiovisuels dans l'enseignement des langues vivantes*], *Les Langues Modernes* n° 2, mars-avr., pp. 85-89.

Le recours raisonné au matériel audiovisuel n'implique nullement l'abandon d'une pédagogie ambitieuse d'éveiller les énergies et de former les esprits. Il doit seulement mettre aux mains des professeurs un outil nouveau, au service des méthodes actives d'enseignement, dont il devrait souligner à la fois l'efficacité immédiate et la haute valeur éducative. (p. 23)

Colloque internationale de l'Université Technologie de Compiègne (UTC) des 23-24 mars 2002 sur « Environnements virtuels et apprentissage des langues »

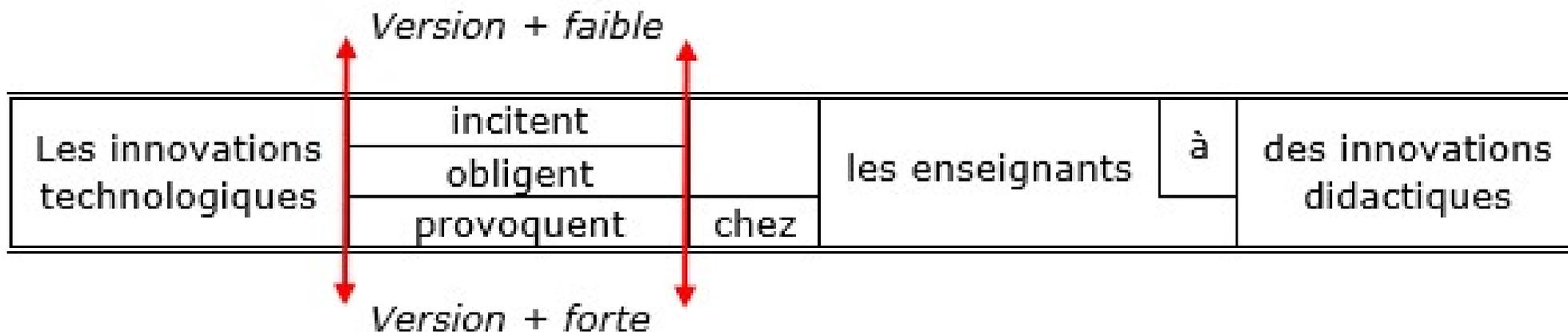
- Un tiers de la centaine de résumés proposés relèvent du paradigme didactique : les nouvelles technologies au service de la motivation, de l'autonomie, de la formation éthique, de la simulation en approche communicative, etc.

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

Trois versions du « principe premier » de ce paradigme



« Innovation didactique et innovation technologique en didactique des langues-cultures : approche historique », pp. 7-8.

Les moyens visuels et les moyens sonores peuvent venir utilement au secours du maître. Ce sont des auxiliaires. Les moyens coordonnant les perceptions visuelles et les perceptions auditives tendent, au contraire, à modifier le schéma traditionnel de la classe de langues.
(p. 91)

GUENOT Jean. 1959. « Les moyens audiovisuels de l'enseignement des langues vivantes », *Les Langues modernes* n° 5, nov., pp. 71-91.

La spécificité du multimédia pour la formation tient non pas à la juxtaposition de médias sur un même support mais aux liens tissés entre ces différents médias : ce tissage, que nous définissons en termes d'intégration et d'interactions, si on le veut véritablement au service de l'apprenant et de son parcours d'apprentissage, appelle de la part des concepteurs une réflexion allant nécessairement de la linguistique à la sémiologie en passant bien évidemment par la didactique. (p. 20)

FOUCHER Anne-Laure 1998. « Réflexions linguistiques et sémiologiques pour une écriture didactique du multimédia de langues », *ALSIC*, vol. 1, n° 1, juin, pp. 3-25, <https://journals.openedition.org/alsic/1440>.

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

1.3. Le paradigme des convergences-divergences

On considère avec ce paradigme qu'une innovation technologique ne peut se diffuser largement et se pérenniser dans les pratiques des enseignants que si elle « converge », « coïncide », ou encore – autre expression possible – que si elle « entre en conjonction », avec une innovation didactique ; qu'à l'inverse elle est peu exploitée et finit par être abandonnée si cette rencontre n'a pas lieu ou si existent au sein des innovations technologiques ou entre les deux types d'innovation, technologique et didactique, des facteurs divergents ; enfin que ces deux phénomènes inverses sont d'autant plus puissants que les facteurs de convergence ou de divergence sont plus nombreux.

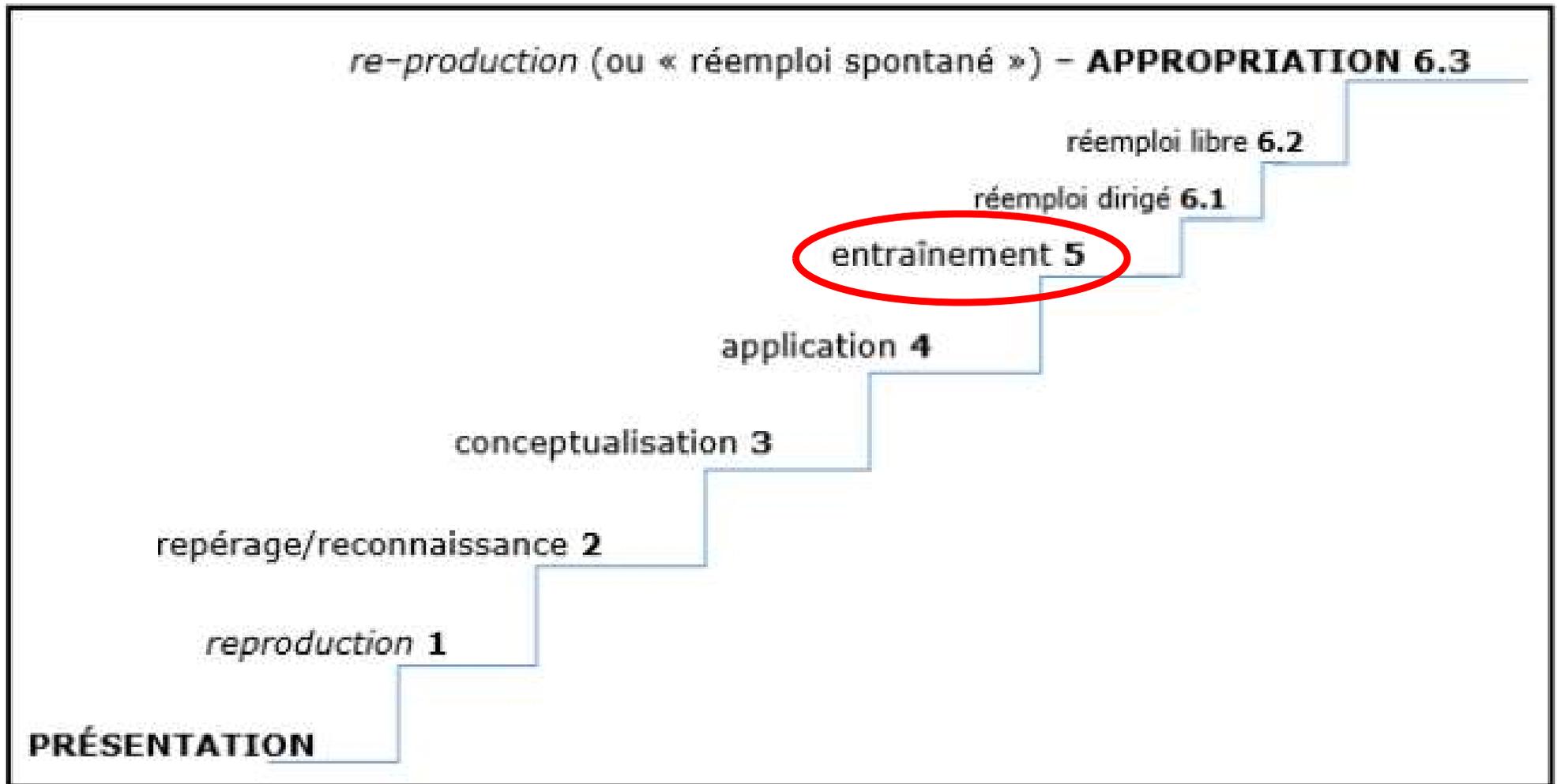
Premier exemple historique de convergences : Les exercices structuraux dans les années 1970

- Les exercices structuraux comme mise en œuvre simultanée des deux innovations théoriques du moment, le distributionnalisme et le béhaviorisme.
- Les « potentialités didactiques » de l'innovation technologique du moment magnétophone à bande bi-piste.
- Un facteur didactique structurel : l'exigence d'automatisation dans le processus d'apprentissage.

Il faut, par des exercices multipliés de prononciation, revenir si souvent sur les mêmes mots, les mêmes phrases, qu'il [l'élève] arrive à n'avoir pas plus à surveiller sa bouche pour bien prononcer, qu'un pianiste exercé n'a, pour toucher juste, à surveiller ses doigts courant sur le clavier (p. 109).

GIRARD M. 1884. « De la méthode dans les classes élémentaires », *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes*, 1884-1885, t. I, n° 4, juin, pp. 107-110.

« La procédure standard d'exercisation en langue »



www.christianpuren.com/mes-travaux/2016c/

Deuxième exemple historique de convergences : la perspective actionnelle et les environnements numériques

Convergence 1. En PA, le passage de l'interaction communicative à la co-action. Parmi les TN, les wikis et autres plateformes collaboratives : ce sont en effet des outils non de communication, mais d'action : ils permettent d'agir collectivement sur un document élaboré en commun : il y a bien entendu de la communication, mais celle-ci n'est qu'un moyen au service de la co-action.

Convergence 2. En PA, les documents mis au service des tâches (comme dans des recherches sur Internet pour élaborer un dossier ou un exposé), et non plus les tâches mises au service des documents (comme dans le commentaire de textes et autres documents « authentiques »). Parmi les TN, le Web, qui permet l'accès des apprenants eux-mêmes à une masse de documents authentiques, les moteurs de recherche, les outils de traitement de textes, de sons, de photos et de vidéos.

Convergence 3. En PA, donner aux activités des apprenants une dimension sociale externe. Au moyen des TN, la publication sur le Web des productions des apprenants.

Convergence 4. En PA, le passage de la compétence communicative à la compétence informationnelle (cf. Puren 2009b). Parmi les TN, les outils de recherche, de traitement et de stockage numérique de l'information.

**Un exemple historique de divergences multiples :
l'abandon des laboratoires audio-actifs
dans l'enseignement scolaire français au cours des années 1970**

- facteurs psychologiques
- facteurs gestionnaires
- facteurs techniques
- facteurs didactiques

Les potentialités didactiques non exploitées des laboratoires audio-actifs des années 1970

- Simulations de réunions avec traduction simultanée.
- Simulations d'émissions et de débats radiophoniques avec des appels d'auditeurs.
- Séances d'entraînement à l'apprentissage hybride.
 - « Essai de problématisation et de modélisation de l'enseignement à distance » en didactique scolaire des langues-cultures : pour une ingénierie de l'hybridation », 1^e éd. électronique septembre 2020, 56 p., www.christianpuren.com/mes-travaux/2020e/.

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

1.3. Le paradigme des convergences-divergences

Université de Perpignan-CUEF

Formation de formateurs du 11 au 22 juillet 2022

« L'intégration du numérique dans les cours de langue »

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

1.3. Le paradigme des convergences-divergences

2. Un postulat à interroger : quel que soit le mode de relation, ses effets seraient toujours positifs

Les TIC n'améliorent pas fortement ni forcément les résultats scolaires...

Les méta-analyses tentent de répondre de manière objective à la question de l'efficacité des TIC, en se basant sur des éléments quantifiables (les résultats aux examens, par exemple). [...]

[...] La plupart conclut que la technologie a un impact modéré (voire inexistant et même parfois négatif) sur les résultats des élèves. (p. 5)

THIBERT Rémi, *Pédagogie + Numérique = Apprentissages 2.0*. Dossier d'actualité « Veille et Analyses » de l'IFÉ (Institut Français d'Éducation) n° 79, novembre 2012, <http://ife.ens-lyon.fr/vst/DA/detailsDossier.php?parent=accueil&dossier=79&lang=fr>.

Éducation permanente, n° 219, décembre 2019, « Le numérique : une illusion pédagogique ? »

Présentation du numéro

Convaincus ou méfiants, les formateurs ont intégré l'usage du numérique dans leurs pratiques. Le marché s'est emparé de ce nouveau créneau et de nombreux organismes se spécialisent dans l'accompagnement à la « transformation digitale », en **confondant souvent investissement numérique et innovation pédagogique**. En réalité, l'engouement pour les technologies numériques engendre autant d'illusions que de désillusions, et les représentations positives dont elles bénéficient reposent en partie sur des mythes, **aucune recherche n'ayant démontré leur efficacité particulière en termes d'apprentissage**.

Numéro en ligne :
http://www.Education-permanente.fr/public/articles/articles.php?id_revue=1758&id_article=2809

Les élèves utilisant les ordinateurs de façon modérée à l'école tendent à être un peu plus compétents en compréhension de l'écrit électronique que les élèves ne les utilisant que rarement. **Toutefois, les élèves utilisant très fréquemment les ordinateurs à l'école obtiennent de bien moins bons résultats en compréhension de l'écrit,** même après contrôle de leur milieu d'origine.



Connectés pour apprendre? Les élèves et les nouvelles technologies.
OCDE, *Enquête PISA*, 15 septembre 2015.

www.oecd.org/fr/education/students-computers-and-learning-9789264239555-en.htm

ICT-enabled innovation for learning in
Europe and Asia

scalability ← Exploring conditions for
sustainability, scalability and
impact at system level

Editors: Panagiotis Kampylis, Nancy Law,
Yves Punie

Authors: Panagiotis Kampylis, Nancy Law,
Yves Punie, Stefania Bocconi, Barbara Brečko,
Seungyeon Han, Chee-Kit Looi, Naomi Miyake

2013



Repo K. EU R 26 199 EH

10.3.1 Pedagogy first

[...] *un thème commun qui est ressorti fortement de la discussion est que l'approche pédagogique adoptée est le principal déterminant des résultats d'apprentissage des étudiants pour les sept initiatives. Une approche de l'intégration des TIC centrée sur la technologie est peu susceptible d'avoir un impact substantiel sur les étudiants, en particulier dans le domaine de la promotion des compétences du 21e siècle des apprenants.. (p. 123)*

1. Les relations entre innovation technologique et innovation didactique

1.1. Le paradigme du déterminisme didactique

1.2. Le paradigme du déterminisme technologique

1.3. Le paradigme des convergences-divergences

2. Un postulat à interroger : quel que soit le mode de relation, ses effets seraient toujours positifs

3. Innovation numérique et changement durable

Résumé

Dans une troisième partie, j'interrogerai la relation entre l'innovation numérique et le « changement durable », qui implique une modification des pratiques enseignantes qui soit à la fois généralisée et pérenne, en indiquant les mesures à prendre pour qu'il puisse se produire.

Bibliographie du résumé

- « La didactique des langues-cultures face aux innovations technologiques : des comptes rendus d'expérimentation aux recherches sur les usages ordinaires des innovations », www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d/.
- « Innovation et changement en didactique des langues-cultures » [Conférence vidéoscopée (en français, 1h00) au XXVII^o Coloquio de la AFUE, Asociación de Francesistas de la Universidad Española, Universidad de Sevilla, 9 mai 2018, www.christianpuren.com/mes-travaux/2018c/].

L'innovation concerne en général un petit groupe d'expérimentateurs voire un seul, qui, pendant un temps restreint, sur un terrain limité et dans des conditions optimales, vont consacrer une quantité importante de temps et d'énergie à une problématique particulière.

Le changement, au contraire, concerne tous les enseignants, qui, dans leurs classes ordinaires et en mobilisant toute leur expérience, doivent gérer au quotidien l'ensemble des problématiques d'enseignement-apprentissage.

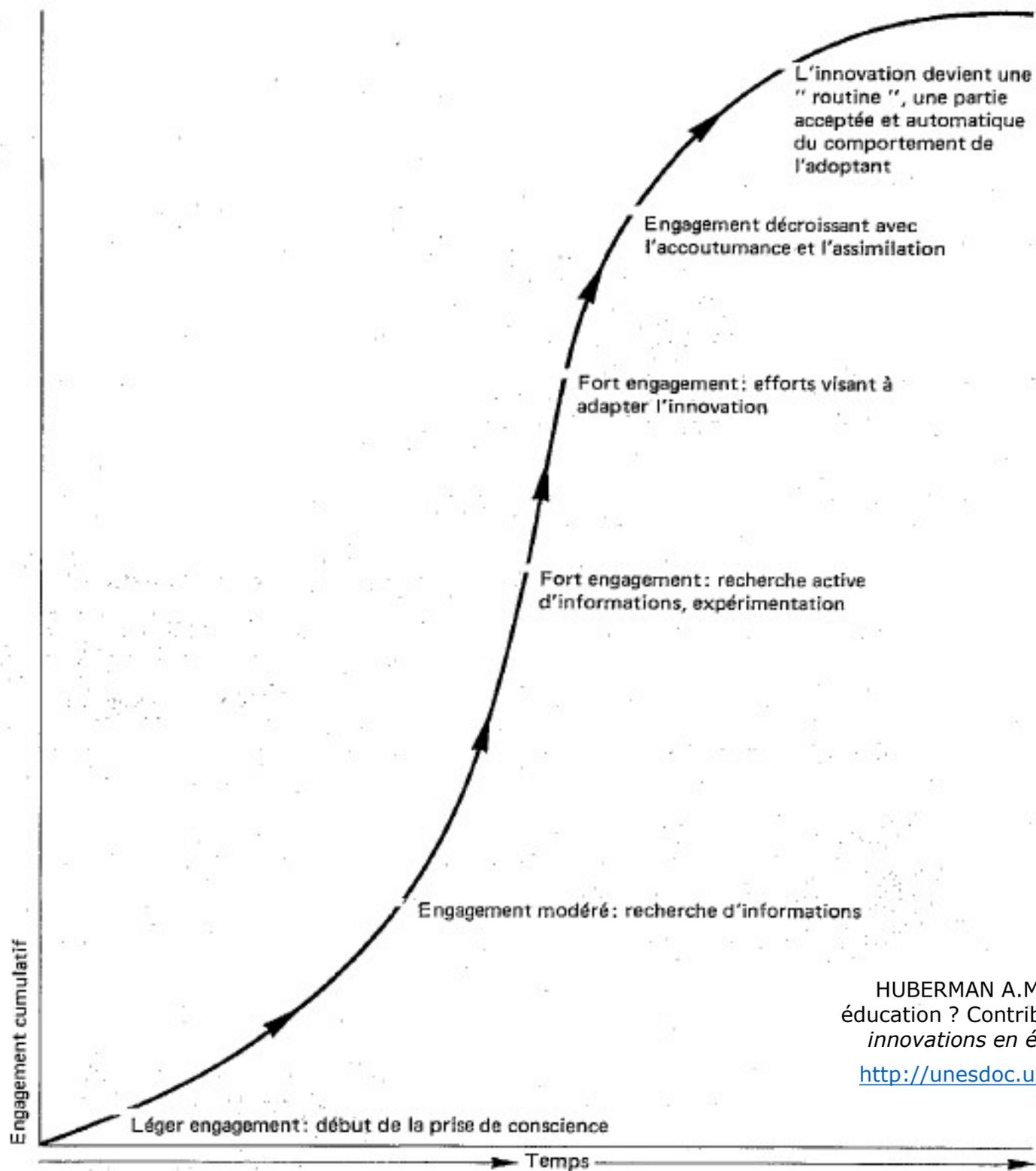
Les paradigmes opposés de l'innovation et du changement

INNOVATION	CHANGEMENT
temporaire	durable
exceptionnel	quotidien
particulier	général
local	global
vertical	horizontal
expérimentation	expérience
laboratoire	terrain
volontarisme	réalisme
rupture	réforme
révolution	gestion
...	...

« Les sept lois "scientifiques" de la didactique des langues-cultures »
www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/078/

- « Plus une expérimentation réussit, et moins elle est susceptible de provoquer du changement. »
- « Plus c'est concret, et moins c'est transférable. »

Quels modèles de passage de l'innovation au changement ?

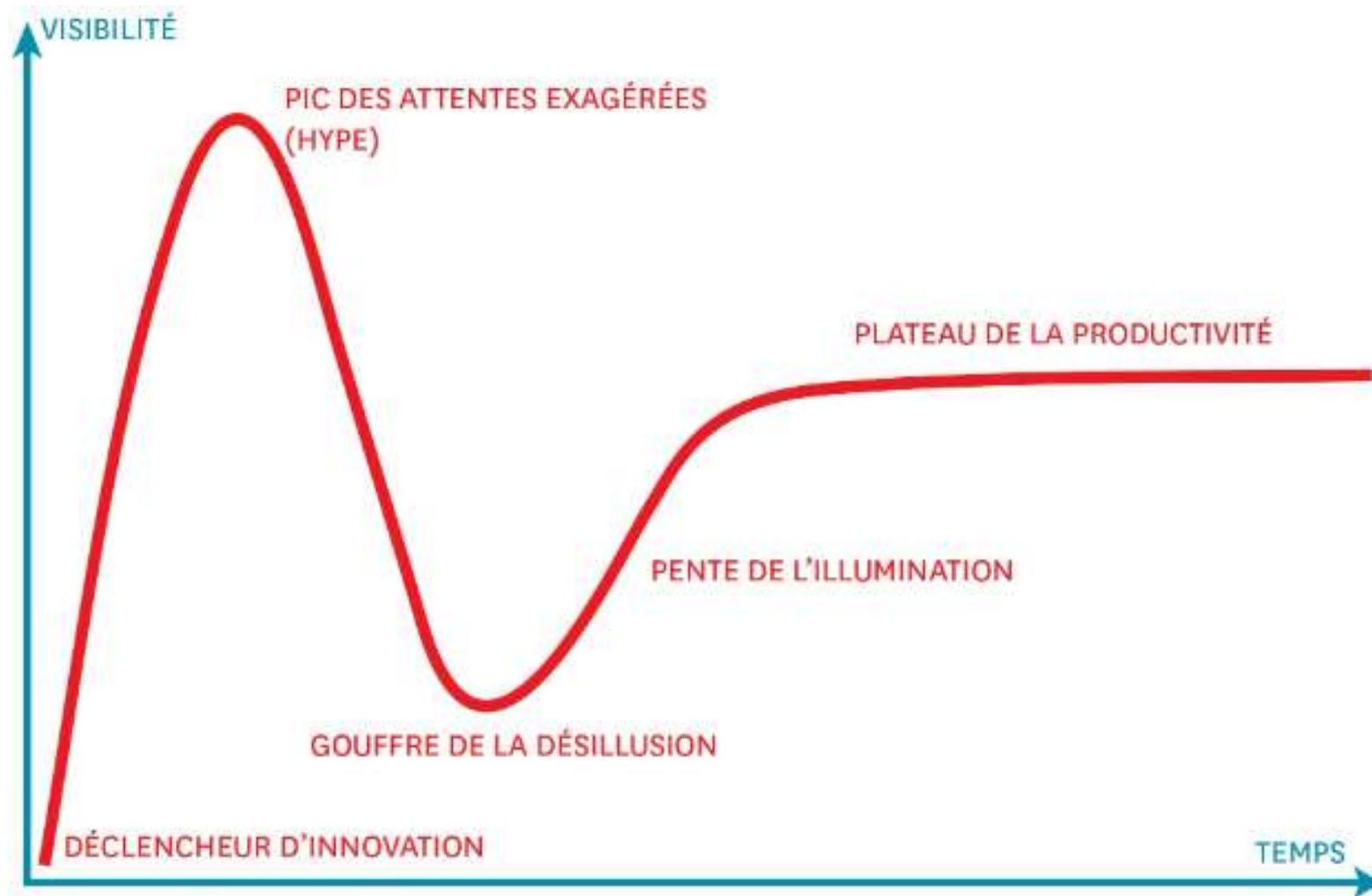


HUBERMAN A.M., « Comment s'opèrent les changements en éducation ? Contribution à l'étude de l'innovation », *Expériences et innovations en éducation* n° 4, Paris : UNESCO, 1973, 110 p., <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001377/137710fo.pdf>

Dans le changement en matière d'éducation, nous avons ordinairement affaire à des groupes, ou tout au moins à une accumulation d'adoptions par des individus. Les individus sont influencés par les groupes, en sorte que les courbes de diffusion ressemblent à des réactions en chaîne, où le nombre des adoptants croît en proportion du nombre de ceux qui ont adopté avant eux.

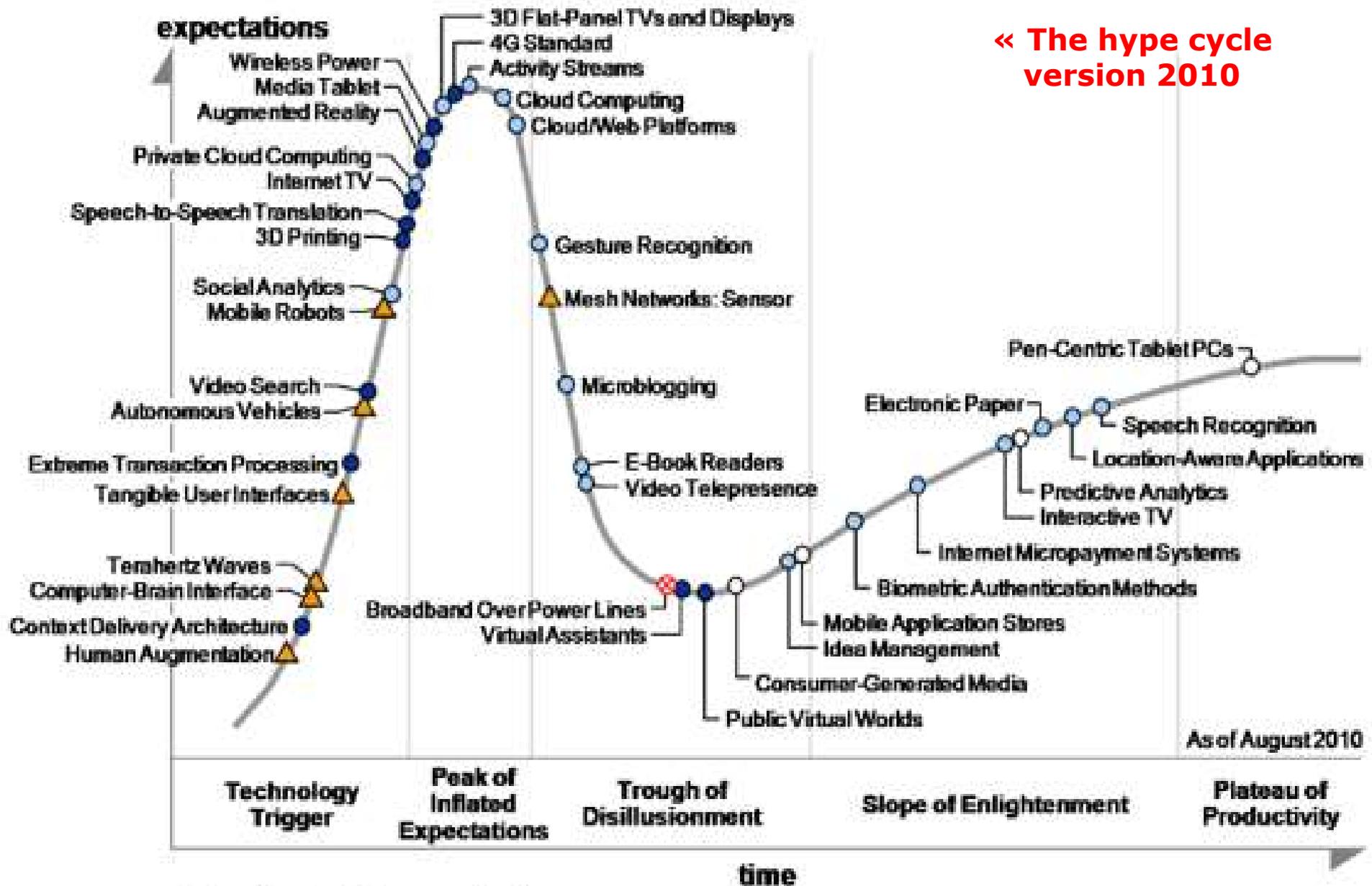
HUBERMANN A.M. 1973, p. 43

Le modèle le plus connu en management d'entreprise : « The hype cycle » du Gartner Group



www.gartner.com/technology/research/methodologies/hype-cycle.jsp

« The hype cycle version 2010



As of August 2010

Years to mainstream adoption:

- less than 2 years
- 2 to 5 years
- 5 to 10 years
- ▲ more than 10 years
- ⊗ obsolete before plateau

Comment se maintenir sur le « haut plateau » des attentes exagérées....

**John Hennessy (Président de la Stanford University) :
« Les Mooc ne fonctionnent pas comme prévu initialement »**

En 2012, vous aviez prédit un tsunami pour l'enseignement supérieur avec l'arrivée des Mooc. Quatre ans plus tard, qu'en pensez-vous ?

Nous avons compris quelque chose de vraiment important au sujet des Mooc : il est très difficile de construire un cours pour des milliers d'étudiants n'ayant pas les mêmes acquis et le même parcours. Si vous regardez les retours des étudiants sur les Mooc, ils sont partagés. Pour certains, le cours va trop vite, pour d'autres, il est trop dur, ou trop simple ou encore trop lent. Le résultat est qu'il y a un taux d'abandon très élevé.

Les Mooc ne fonctionnent pas comme prévu initialement. Mais il y a des alternatives qui sont tout à fait prometteuses dans toutes les disciplines. La classe inversée en est une, les Spoc [*Small Private Online Courses*] fonctionnent bien avec des étudiants qui ont le même type de parcours. Je pense que la demande pour ce genre de modèle va clairement augmenter.

Interview par Marine MILLER, www.letudiant.fr/educpros/entretiens/stanford.html

(publié le 03/03/2016), dernière consultation 05 07 2022)

[Je pose] l'hypothèse que **la productivité d'une innovation technologique décroît dans le temps au fur et à mesure qu'elle se généralise et se pérennise dans les pratiques des enseignants.**

Ce peut être :

- parce que plus elle se diffuse, et plus elle va concerner des enseignants, mais aussi des environnements moins favorables à l'innovation et donc à son exploitation ;
- parce que ses effets se diluent progressivement dans ceux des autres technologies anciennes qui continuent à être utilisées en parallèle ;
- parce que sa mise en œuvre continue telle qu'elle a été réalisée ponctuellement dans les expérimentations exigerait des enseignants un surinvestissement difficile à maintenir dans la durée ;
- et/ou parce que son pouvoir de motivation s'émousse avec sa banalisation. (pp. 5-6, je souligne)

PUREN Christian. 2016. « La didactique des langues-cultures face aux innovations technologiques : des comptes rendus d'expérimentation aux recherches sur les usages ordinaires des innovations », <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016d>.

Proposition d'une démarche d'« intégration du numérique dans les cours de langue » visant le changement durable

1. Partir des ensembles cohérents disponibles d'innovations didactiques (perspective actionnelle, approche plurilingue, approche pluriméthodologique).
2. Repérer les potentialités didactiques des innovations technologiques existantes.
3. Repérer les convergences et divergences entre les facteurs didactiques et technologiques... et les autres.
4. Adapter au maximum les nouveaux dispositifs à l'expérience acquise des enseignants et des apprenants en termes d'usages ordinaires des innovations technologiques.

- « Retour réflexif sur vingt ans d'élaboration de la perspective actionnelle, ou la montée des approches multi- et pluriméthodologiques », www.christianpuren.com/mes-travaux/2020f/.

- « Les enjeux actuels d'une éducation langagière et culturelle à un monde multilingue et multiculturel (schéma général) », www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052/.

Formation « L'intégration du numérique dans les cours de langue »
CUEF-Université de Perpignan
Visioconférence 22 juillet 2022

ENVIRONNEMENTS NUMÉRIQUES ET INNOVATION DIDACTIQUE : QUELLES RELATIONS ?

Christian PUREN

contact@christianpuren.com

www.christianpuren.com